

Los marcadores de reformulación de distanciamiento en español: Patrones sociolingüísticos y geolectales

Abelardo San Martín Núñez¹ y Cristian Rojas Inostroza²

Recibido: 16 de febrero de 2022 / Aceptado: 18 de abril de 2022

Resumen. En este artículo nos aproximamos a la variación geolectal y sociolingüística de un tipo específico de marcador discursivo en español, a saber, los reformuladores de distanciamiento, que son unidades de funcionamiento pragmático mediante las cuales los hablantes vuelven a formular lo que se ha dicho, a fin de distanciarse de un enunciado anterior. Nuestro objetivo general es analizar el empleo de los marcadores de reformulación de distanciamiento más frecuentes en diferentes variedades geográficas de la lengua española, tanto en España como en América, utilizando muestras del corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA). De este modo, determinamos la existencia de reformuladores de distanciamiento de uso más general o panhispánico, así como de otros de empleo más particular o idiosincrásico de cada comunidad de habla, desde un enfoque variacionista geolectal y sociolingüístico.

Palabras clave: marcadores del discurso; reformulación; pragmática; dialectología; PRESEEA.

[en] Reformulation markers of distancing in Spanish: sociolinguistic and geolectal patterns

Abstract. In this article, we approach the geolectal and sociolinguistic variation of a specific type of discursive marker in Spanish, namely, distancing reformulators, which are units of pragmatic functioning through which the speakers reformulate what they have said to distance themselves from a previous statement. Our general aim is to analyze the use of the most frequent distancing reformulation markers in different geographical varieties of Spanish, both in Spain and in America, using samples from the corpus of the Project for the sociolinguistic study of Spanish in Spain and America (PRESEEA). This way, we determine the existence of distancing reformulators of more general or pan-Hispanic use and others of more particular or idiosyncratic use in each speech community from a geolectal and sociolinguistic variationist approach.

Keywords: discourse markers; reformulation; pragmatics; dialectology; PRESEEA.

Sumario: 1. Introducción. 2. Marco teórico. 2.1. Los reformuladores de distanciamiento en español 2.2. La variación pragmática regional de los marcadores del discurso 3. Metodología 3.1. Corpus y muestra empleados 3.2. Procedimiento y criterios analíticos 4. Resultados 4.1. Funcionamiento pragmático 4.2. Distribución geolectal 4.3. Distribución sociolingüística 5. Discusión 6. Conclusiones. Agradecimientos. Contribución de autoría CREDiT. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: San Martín Núñez, A.; Rojas Inostroza, C. (2023). Los marcadores de reformulación de distanciamiento en español: Patrones sociolingüísticos y geolectales, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 94, 65-77. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.84707>

1. Introducción

El estudio de la variación geolectal y sociolingüística del empleo de los marcadores discursivos en español es una de las líneas analíticas que menos atención recibió en un comienzo, en comparación con otras aproximaciones a estas unidades de funcionamiento pragmático (Carbonero y Santana Marrero 2010). No obstante, en la última década se ha intensificado el interés por emprender investigaciones de conjunto que analicen contrastivamente la distri-

¹ Universidad de Chile (Chile)

Correo electrónico: asmartin@uchile.cl

N.º ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0318-7723>

² Universidad de O'Higgins (Chile)

Correo electrónico: cristian.rojas@uoh.cl

N.º ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6005-4471>

bución geográfica y social de estas unidades con significado procedimental en el dominio general de la lengua española (Briz et al. 2008; Valencia 2014; Valencia y Viguera 2015; Placencia y Fuentes Rodríguez 2019; San Martín 2020). En este trabajo abordaremos la variación regional y social de un tipo particular de marcador discursivo, a saber, los reformuladores de distanciamiento, que son partículas mediante las cuales los hablantes vuelven a formular lo que se ha dicho, a fin de distanciarse de un enunciado anterior (Martín Zorraquino y Portolés 1999; Portolés 2001, 2005; Garcés Gómez 2008, 2011). Por lo tanto, en este artículo aplicaremos una mirada contrastiva a los marcadores empleados en diversas variedades dialectales del español, adoptando un enfoque variacionista que explore las intersecciones entre la dialectología, la sociolingüística, la pragmática y el análisis del discurso (Macaulay 2004; Schneider y Barron 2008; Pichler 2016).

El objetivo general de este artículo es analizar el empleo de los marcadores de reformulación de distanciamiento más frecuentes en diferentes variedades de la lengua española, tanto en España como en América, utilizando las muestras del corpus del proyecto PRESEEA disponibles hasta la fecha en su plataforma electrónica. Nuestros objetivos específicos son: a) determinar cuáles son los marcadores de reformulación de distanciamiento más frecuentes en las diferentes comunidades de habla española representadas en el PRESEEA; b) correlacionar el empleo de dichos marcadores con las variables sociales sexo, edad y nivel de instrucción de los informantes y c) comparar la distribución de los marcadores antes señalados en los niveles geolectal y sociolingüístico. En los apartados posteriores a esta introducción continuaremos nuestra exposición en el orden siguiente. En 2 se reseñarán las bases conceptuales relacionadas con el estudio de los reformuladores de distanciamiento y de la variación regional de los marcadores discursivos. En 3 se detallarán los materiales analizados y los procedimientos metodológicos aplicados en este trabajo. En 4 se informarán los principales hallazgos de nuestra pesquisa con respecto al funcionamiento pragmático, la distribución geográfica y la variación social de los reformuladores analizados. En 5 se discutirán nuestros resultados con relación a otros estudios atingentes. Para finalizar, en 6 se sintetizarán las principales conclusiones de nuestro análisis.

2. Marco teórico

2.1. Los reformuladores de distanciamiento en español

Los marcadores de reformulación o reformuladores suponen un movimiento retroactivo para cumplir las subfunciones de explicar, recapitular, distanciarse o rectificar, con el fin de favorecer la comprensión de un discurso (Martín Zorraquino y Portolés 1999). Son unidades pragmáticas de naturaleza reflexiva o meta-representacional y se pueden esquematizar en un continuo entre los que suponen un mayor o menor grado de paráfrasis del segmento discursivo que introducen (Garcés Gómez 2008; San Martín 2016a). En este trabajo seleccionamos un subtipo de marcadores de reformulación: los de distanciamiento, que se someterán a un contraste en cuanto a su comportamiento pragmático y su distribución regional y social. Entendemos el distanciamiento como un movimiento discursivo por cuyo intermedio el hablante se desmarca o separa de un punto de vista previo, propio o ajeno, a la vez que adopta uno nuevo. En esta línea, los reformuladores de distanciamiento son unidades que permiten desplegar tal movimiento, toda vez que introducen un segmento discursivo que anula la pertinencia del contenido expresado anteriormente, resaltando que es el nuevo segmento el que resulta adecuado en la interpretación de lo dicho por el hablante (Martín Zorraquino y Portolés 1999; Portolés 2001, 2005; Garcés Gómez 2008, 2011). El paradigma de los reformuladores de distanciamiento incluye partículas como *de todas maneras*, *de todas formas*, *de todos modos*, *en todo caso* y *en cualquier caso*. Específicamente, consisten en marcadores que

[...] presentan expresamente como no relevante para la prosecución del discurso un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge. Con ellos no se pretende formular de nuevo lo antes dicho, sino mostrar la nueva formulación como aquella que ha de condicionar la prosecución del discurso, al tiempo que se priva de pertinencia el miembro discursivo que lo precede (Portolés 2001: 142-143).

Al paradigma antes señalado debemos añadir el marcador *igual* que en algunas variedades del español americano asume la función de reformulador de distanciamiento, más allá de su función gramatical de adjetivo o adverbio comparativo. Dicho comportamiento ha sido relevado por San Martín (2004-2005, 2013, 2016a, 2016b) para el español chileno, así como por García Negroni y Marcovecchio (2013, 2014) para el argentino. Estas últimas autoras destacan el contraste entre dos valores de *igual*, por un lado, como modalizador de posibilidad que debilita la aserción, equivalente a *quizás* o *a lo mejor*, empleado en el español peninsular y que es reportado por Fuentes Rodríguez (2011) y, por otro, como reformulador de distanciamiento en variedades del español sudamericano (García Negroni y Marcovecchio 2013, 2014).

2.2. La variación pragmática regional de los marcadores del discurso

La relevancia del estudio de la variación geolectal o regional de los marcadores del discurso en español ha sido destacada por varios autores (Portolés 2005; Briz et al. 2008; García y Placencia 2011; García Negroni y Marcovecchio 2014; Valencia y Viguera 2015; Fuentes et al. 2016; San Martín 2016a, 2020; Santana Marrero 2017; Cestero Mancera 2019). Específicamente, Portolés (2005) advierte que las diferencias dialectales en el uso de los marcado-

res pueden ocasionar fallos en la interpretación de los enunciados por parte de hablantes de variedades distintos, ya sea porque no se emplean los mismos marcadores en algunas zonas o bien porque se utilizan con valores diferentes. Este interés por dar cuenta de la variación geolectal de los marcadores ha incidido en la elaboración de algunas obras lexicográficas. Briz et al. (2008), por ejemplo, han extendido la descripción de las entradas incluidas en dicho diccionario al español americano, a fin de que sea representativo del empleo de las partículas del español de diferentes variedades geográficas. Fuentes Rodríguez (2009), a su vez, ha reconocido la importancia de perfeccionar este aspecto de su repertorio, debido a que la selección y la definición de los conectores y los operadores incluidos están elaboradas más bien con un foco en el español peninsular.

Un antecedente importante para esta perspectiva de análisis es la realización de un estudio coordinado del empleo de los marcadores del discurso en diferentes ciudades de habla española en el marco del Proyecto de la Norma Culta Hispánica (Valencia 2014; Valencia y Viguera 2015; Santana Marrero 2017). El propósito de este proyecto fue comparar el empleo de los marcadores, tanto en una dirección temporal como en una espacial, en nueve ciudades del mundo hispánico (México, Santiago (Chile), Caracas, Buenos Aires, La Paz, La Habana, Córdoba (Argentina), Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria). Asimismo, dentro de este panorama es preciso resaltar que el ámbito de estudio de la variación pragmática regional ha alcanzado un desarrollo notable en español (García y Placencia 2011; Placencia 2011). Como consecuencia, contamos ya con trabajos desde dicho enfoque que exploran la variación regional de los marcadores discursivos en español (Jørgensen 2012; Fuentes Rodríguez et al. 2016). Entre dichos estudios destacan los de un monográfico publicado recientemente (Placencia y Fuentes Rodríguez 2019), en el que se contrasta el uso de algunos marcadores en diferentes variedades del español, a fin de contribuir a su estudio desde la perspectiva de la pragmática variacional. De este modo, se ha profundizado en la línea de trabajo trazada por Foolen (2011: 222), quien destaca que un mismo marcador puede emplearse de modos distintos en variedades diferentes y, al mismo tiempo, no se emplean los mismos marcadores en todas las variedades de una lengua. Por último, en el marco del PRESEEA, también ha surgido interés en estudiar los marcadores del discurso en diferentes comunidades de habla empleando las muestras disponibles del proyecto, lo que se ha reflejado en varios trabajos sobre marcadores de diverso tipo (San Martín 2011, 2013, 2020; Molina Martos 2017; Cestero Mancera 2019; Santana Marrero 2019; Ruiz González 2018, 2020, entre otros).

3. Metodología

3.1. Corpus y muestra empleados

En nuestro estudio analizamos la totalidad de las entrevistas sociolingüísticas (396) disponibles en la página electrónica del proyecto PRESEEA (<https://preseea.linguas.net/>) que considera una muestra de 18 entrevistas de 22 comunidades de habla española diferentes. Las comunidades de habla incluidas hasta la fecha son las siguientes en orden alfabético: Alcalá de Henares, Barranquilla, Cali, Capital de Guatemala, Caracas, Granada, Guadalajara, La Habana, Lima, Madrid, Málaga, Medellín, Mexicali, México, D.F., Monterrey, Montevideo, Pereira, Santander, Santiago, Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia. En términos geolectales, se trata de ocho comunidades europeas y 14 americanas y los países representados, también alfabéticamente, son Chile, Colombia, Cuba, España, Guatemala, México, Perú, Uruguay y Venezuela. Esto implica que la representación por país no es proporcional, ya que hay tres países representados por varias comunidades (España por ocho y Colombia y México por cuatro cada uno), mientras otros seis solo lo están por una comunidad (Chile, Cuba, Guatemala, Perú, Uruguay y Venezuela). No obstante, este desequilibrio no afecta a los resultados que obtengamos por comunidad, que es el principal foco de nuestro análisis. Además, los factores sociales considerados en el PRESEEA son los siguientes: a) sexo (hombres y mujeres), b) edad (20-34, 35-54, 55 o más años) y c) nivel de instrucción (bajo, medio y alto). La distribución de los informantes de cada muestra se organiza por cuotas con afijación uniforme, esto es, con igual cantidad de hablantes por cada factor. Tanto los criterios metodológicos como los materiales disponibles del proyecto pueden consultarse en la página electrónica antes señalada.

3.2. Procedimiento y criterios analíticos

Para realizar nuestro análisis se accedió al corpus disponible en la plataforma del proyecto PRESEEA (<https://preseea.linguas.net/Corpus.aspx>) y se identificó la ocurrencia de marcadores discursivos que desempeñaran la función de reformulación de distanciamiento, es decir, que introdujeran un miembro discursivo que relativizara o restara validez al contenido expresado anteriormente, resaltando que es el nuevo segmento el que resulta pertinente en la interpretación de lo dicho por el hablante. Se aplicó el criterio de conmutabilidad funcional con los marcadores más reconocidos en la bibliografía específica, por lo tanto, se conmutó con *de todas maneras* y *en todo caso*, aunque se recopilaron otras formas menos estudiadas. Asimismo, se identificaron otras funciones concomitantes que, por una parte, estuvieran relacionadas con la aquí indagada, en términos de funciones secundarias o efectos de sentido o, por otra, que fueran funciones diferentes que también cumplieran las formas relevadas en el ámbito gramatical o pragmático. Además, como hemos justificado en trabajos anteriores (San Martín 2004-2005, 2013, 2016b), para fines de su cuantificación, consideramos la reformulación de distanciamiento como una función variable y a los marcadores que la concretaran como distintas formas variantes. Las variables externas que consideramos como factores en asociación con la ocurrencia de los marcadores fueron geolectales (continente, país y comunidad de habla) y socia-

les (sexo, edad y nivel de instrucción). Nuestro análisis estadístico atenderá a dos niveles de observación: en términos descriptivos, según las frecuencias absolutas y los porcentajes de cada marcador y en términos inferenciales, con base en tablas de contingencia y el estadígrafo Chi cuadrado. El paquete estadístico al que hemos recurrido es el SPSS, versión 15.0 para Windows.

4. Resultados

4.1. Funcionamiento pragmático

En nuestro análisis del corpus PRESEEA relevamos el siguiente inventario de marcadores de reformulación de distanciamiento: *de todas maneras*, *de todas formas*, *de todos modos*, *en todo caso* e *igual*. Otros marcadores que suelen incluirse en la bibliografía sobre esta función, por ejemplo *en cualquier caso* y *de cualquier manera*, no se dieron en la muestra. La mayoría son reformuladores de distanciamiento del español más estándar que aparecen recogidos en dicha bibliografía como *de todas maneras*, *de todas formas*, *de todos modos* y *en todo caso*. Como ya señalamos, el empleo de *igual* con esa función ha sido descrito para variedades del español americano más recientemente (ver 2.1.). La Tabla 1 presenta los datos de la frecuencia de empleo de los reformuladores de distanciamiento relevados en el corpus analizado:

Marcador	N	%
igual	514	75
de todas maneras	75	11
de todas formas	34	5
en todo caso	33	4,8
de todos modos	29	4,2
Total	685	100

Tabla 1. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento en la muestra del PRESEEA

Como se aprecia, el reformulador de distanciamiento más frecuente en el corpus del PRESEEA fue *igual*, seguido por *de todas maneras*, al cual sextuplica en su empleo. Por su parte, *de todas formas*, *en todo caso* y *de todos modos* tuvieron frecuencias más bajas, en torno a la treintena de casos. A continuación, ilustraremos el comportamiento pragmático de los reformuladores de distanciamiento antes señalados.

Igual:

(1)

I: <simultáneo> sí<alargamiento/></simultáneo> me me gustaría mucho<alargamiento/> este<alargamiento/> nada más por lo que me platican / irme a Estados Unidos

E: ajá

I: pe<alargamiento/>ro *igual* como que no / me gustaría más ¿sabes? visitar Egipto (GUAD_M11_052).

(2)

I: (...) estoy comodísimo / tengo mi cuarto ahí y mi computadora / eso / este<alargamiento/> / por ahora trabajo ahí <silencio/> este<alargamiento/> bueno *igual* la idea es mudarme en algún momento ¿no? pero / porque vivo con mi madre (MONV_H12_006).

(3)

E.: ¿qué hacías normalmente en tus vacaciones?

I: bueno / ahora no he tenido vacaciones / hace como dos años // pero *igual* me pego mi arrancadita a la playa cuando puedo / <simultáneo> a la piscina </simultáneo> (SCHI_H12_037).

(4)

E: ¿y a usted cómo le gustaría que fuera la ciudad?

I: <ruido_fondo> bueno / hum / que dicha que fuera una ciudad<alargamiento/> / donde la gente<alargamiento/> / pudiera salir sin ningún problema / sin estar pendiente de que el que está en la esquina lo va a atracar<alargamiento/> / eeh<alargamiento/> una ciudad bien<alargamiento/> // con gente que / que la gente fuera mu <palabra_cortada/> muy cívica <silencio/> que respetara los turnos / y que<alargamiento/> la gente no se desesperara en los semáforos y empezara a pitar / así o sea / una ciudad más tranquila // porque en realidad la ciudad ahorita está // muy muy / invivible / *igual* / aquí / aquí ya nos quedamos / <risas="I"/> </ruido_fondo> (CALI_M33_071).

En (1), la lectura del primer miembro discursivo (“me gustaría mucho (...) irme a Estados Unidos”) es reorientada por el enunciado introducido por *igual* (“me gustaría más ¿sabes? visitar Egipto”), que es la información que

debe ser considerada como pertinente en la prosecución de la interacción. Asimismo, el distanciamiento que activa el marcador *igual* es reforzado, en el contexto lingüístico inmediato, por el conector contraargumentativo *pero* y por el modalizador *como que*, descrito por Sandoval y San Martín (2020) como un recurso de atenuación. En el segundo ejemplo, *igual* introduce un enunciado que cancela la inferencia desencadenada por el primer miembro: de “estoy comodísimo” (con el adjetivo en grado superlativo) se puede interpretar “no quiero mudarme”, pero, a través del marcador, se señala que “la idea es mudarme en algún momento ¿no?”. Junto con lo anterior, la partícula interrogativa final, de carácter apelativo, le permite al hablante movilizar (y desplazar) el compromiso discursivo hacia el terreno de su interlocutor. En el tercer ejemplo, mediante el reformulador *igual* el hablante se distancia del primer enunciado de su respuesta “no he tenido vacaciones” y lo relativiza señalando que, pese a ello, viaja “a la playa” o visita “la piscina” cuando puede. Por último, en (4), también se aprecia la manera en que *igual* anula la primera inferencia (“la ciudad ahorita está // muy muy / invivable”, por lo tanto, “nos iremos”) a la vez que se introduce un nuevo punto de vista: “aquí ya nos quedamos”.

Junto con lo anterior, *igual* puede ser indicativo de otros valores vinculados a la reformulación de distanciamiento en términos de funciones secundarias o efectos de sentido. Es el caso de (5), en donde actúa como un recurso atenuador (Sandoval y San Martín 2020) que le permite al hablante ejecutar un cambio de perspectiva enunciativa respecto del consumo de carne:

(5)

I: ¿típico? / pues lo típico / hombre / cuando yo era chica eran los<alargamiento/> lo <vacilación/> el pollo // el pollo campero / que iba mi padre / a<alargamiento/> a comprarlo a u<alargamiento/>na huerta y<alargamiento/> / y<alargamiento/> el pavo también // y después el <vacilación/> el pescado / el besugo / también lo <vacilación/> lo hacíamos bastante // y<alargamiento/> el cordero / porque a mi padre le gustaba mucho el cordero / y también tomábamos cordero // y<alargamiento/> ya *igual* / pues ya yo soy / mmm defensora de <vacilación/> de ir rebajando<alargamiento/> esa cantidad de comida que se <vacilación/> que se ponen en la mesa en <vacilación/> (SEVI_M33_071).

De todas maneras:

(6)

I: (...) entonces con respecto a <vacilación/> a lo de los robos / e<alargamiento/> / si se ve que ha proliferado / o se mantiene estable / pues lógico que hubo una época que sí robaban pues diario / y con el <vacilación/> ahora pues <vacilación/> ha habido más seguridad / pero *de todas maneras* las personas / yo digo que / si uno sabe que el barrio<alargamiento/> tiene estos problemas / pues<alargamiento/> e<alargamiento/> / utilizar las alarmas comunitarias / pero mucha gente no las utiliza / y es un sentido de comunicación / nos falta sentido de / de <énfasis>integración</énfasis> acá en el barrio / yo lo hablo acá en la comuna / es la mayoría de las personas (MEDE_H23_001).

En (6), a través del marcador *de todas maneras* el hablante adopta un punto de vista que responsabiliza a “las personas” de los problemas derivados de la delincuencia, redirigiendo la interpretación primera que plantea un contexto donde “ha habido más seguridad”. En otras palabras, pese a las mejoras en la seguridad del lugar donde se vive, subsisten algunos problemas, debido a que algunas personas no emplean las alarmas comunitarias dado que no se involucran.

De todas formas:

(7)

E: ¿y cómo se saca adelante seis hijos? ¿no es <simultáneo> una locura? <risas = “E”/> </simultáneo>
I: <simultáneo> bue <palabra_cortada/> / bueno / </simultáneo> es una locura pero tampoco es tanto / el primero te da un poco más de trabajo / porque no / pero después tampoco hombre // eeh / estábamos trabajando los dos / y la verdad / bueno *de todas formas* yo ahora // creo que / bueno / primero las pastillas anticonceptivas / ya fueron un <alargamiento/> un adelanto enorme (SCOM_M33_005).

En el ejemplo (7), con *de todas formas* la hablante relativiza su primera idea de la crianza de seis hijos como una “locura pero tampoco es tanto”, para pasar a destacar el papel de las pastillas como método anticonceptivo. Es decir, a pesar de calificar la crianza de seis hijos como una tarea que no fue demasiado compleja, la evaluación final de la hablante es que las pastillas han sido “un adelanto enorme”.

En todo caso:

(8)

I: ahmm <silencio/> por lo generalmente / por <vacilación/> por lo generalmente // de tú / eso debería ser bueno ¿no? <silencio/> este<alargamiento/> // de tú sí / por lo general <ruido = “micrófono”/>
E: te tratan de tú
I: sí // a veces me tam <palabra_cortada/> / también me dicen de usted / usted / usted / en las combis / por ejemplo / de usted <silencio/> o a veces / la persona que te atiende o<alargamiento/> <silencio/> un mo<alargamiento/>zo // qué sé yo <ininteligible/> <vacilación/> es mucho más que antes *en todo caso*
E: más que antes

I: más que antes <silencio/> estoy más viejo / más que antes <ruido = “micrófono”/> <silencio/> (LIMA_H12_028).

En todo caso es un marcador de distanciamiento de baja ocurrencia en el corpus PRESEEA, como ya indicamos. En el ejemplo (8) aparece en posición final de un miembro discursivo que anula la pertinencia de lo previamente informado: no es solo “a veces” que “me dicen de usted”, sino que “es mucho más que antes”.

De todos modos:

(9)

I: eeh<alargamiento/> actualmente // eeh<alargamiento/> nos vamos a la casa de alguno de los tres / soy<alargamiento/> <silencio/> eh / un poco limitado para mis amigos <silencio/> pero pues<alargamiento/> soy<alargamiento/> *de todos modos* cordial con todos<alargamiento/> los vecinos jóvenes / que son contemporáneos a mi edad // y / eeh<alargamiento/> <silencio/> pues las actividades son prácticamente / ver películas <silencio/> eeh<alargamiento/> hacer asados <silencio/> y ya (CALI_H12_015).

En el ejemplo (9), *de todos modos*, que es según nuestros datos el reformulador menos frecuente, aparece en medio de una estructura atributiva para reorientar la interpretación: “soy cordial con todos los vecinos jóvenes”, pese a ser “un poco limitado para mis amigos”. Esto es, aunque se autodefine como una persona con pocas amistades, es atento con las demás personas de su misma edad.

En síntesis, como se desprende de los ejemplos precedentes, los marcadores relevados funcionan activando un movimiento retroactivo que permite al hablante tomar distancia o separarse de un enunciado previo, con el objetivo de reorientar la interpretación del hablante hacia un nuevo segmento discursivo. De este modo, forman parte de una estructura concesiva, así como de una secuencia contraargumentativa que relativiza y matiza una proposición mediante dicho movimiento reorientador. Por lo tanto, también se los puede vincular con la atenuación como estrategia semántico-pragmática puesto que mitigan la fuerza del enunciado reformulado debilitando su aserción, a favor del segmento reformulador que es, en definitiva, al que se le asigna pertinencia. Debido a este comportamiento, con frecuencia se combinan con otras partículas como *pero*, *bueno* y *como que*, las que contribuyen con sus sentidos pragmáticos al desarrollo de la secuencia discursiva. Asimismo, destaca la flexibilidad posicional de este tipo de reformuladores, ya que aunque su posición preferente es a inicio de un segmento reformulador, además puede aparecer en posición intermedia y final con el mismo valor funcional de distanciamiento.

Por otro lado, se identificaron también otras funciones concomitantes a la reformulación de distanciamiento de las formas *igual*, *de todas maneras*, *de todas formas*, *en todo caso* y *de todos modos* que comentaremos, brevemente, a continuación. Dichas formas se registraron en un total de 1848 ocasiones en el corpus PRESEEA, de las cuales, como ya advertimos, el 37,1% (685 casos) corresponde a la función de reformulación de distanciamiento, mientras que el 57,1% (1055 ocurrencias) cumple la función gramatical de adjetivo o adverbio, el 5,2% (97 instancias) desempeña la función de modalizador epistémico y, finalmente, solo el 0,6% (11 casos) consisten en una respuesta enfática. La función gramatical de adjetivo o adverbio atañe casi exclusivamente a *igual*, a excepción de un solo caso que registramos de *de todas maneras*. Del mismo modo, la función de modalizador epistémico solo la desempeñó *igual* en la muestra. La función de respuesta enfática se reparte entre *igual* (5 casos), *de todas formas* (4) y *de todas maneras* (2). Estos datos son interesantes para nuestro análisis porque revelan que, de todas las formas analizadas, *igual* es la más compleja, ya que es la única que cumple funciones en el ámbito gramatical y más allá de éste, en el discursivo, que son de diverso tipo. En este sentido, también se trata de una forma cuyo estado de gramaticalización está menos avanzado, puesto que las instancias en las que cumple funciones gramaticales de adjetivo o adverbio superan a las otras en frecuencia de empleo. Como contrapartida, las formas *de todas maneras*, *de todas formas*, *de todos modos* y *en todo caso* están mucho más gramaticalizadas, ya que su funcionamiento es casi exclusivamente pragmático y su ámbito de especialización es la reformulación de distanciamiento, aunque algunas también sirven para introducir una respuesta intensificada. En lo que sigue, ejemplificaremos dichas funciones concomitantes.

Igual como adverbio comparativo con función gramatical, es decir, no como marcador discursivo, se ilustra en los ejemplos (10) y (11):

(10)

I: (...) uno era de mar y otro de montaña // la<alargamiento/> <vacilación/> la única diferencia es que Albentosa se ha mantenido *igual* / porque es un pueblo en la montaña (VALE_M32_027).

(11)

I: mi marido es economista

E: ¡ah! ¿sí?

I: sí / *igual* que yo / entonces / e<alargamiento/> / pues<alargamiento/> / tenemos muchos puntos en común / aparte / más de nuestra / de la mitad de nuestra vida viviendo juntos / así que ya te imaginarás / e<alargamiento/> / desde siempre fuimos muy / cercanos porque / es decir / nos casamos y / seguimos / estudiando economía y<alargamiento/> / nos<palabra_cortada/> / (MONR_M33_106).

En los ejemplos (12) a (14), a su vez, ilustramos la función de *igual* como modalizador epistémico de posibilidad (Fuentes Rodríguez, 2011) equivalente a *quizás* o *a lo mejor* que es el sentido preponderante en España (García Negroni y Marcovecchio 2013, 2014), si bien se recoge también en otras variedades dialectales de América:

(12)

E: ¡qué raro! /

I: <entre_risas> sí <alargamiento/> </entre_risas> / sí sí / a lo / fíjate y a lo mejor después cuando te marches *igual* digo < cita > ¡ay mira me acuerdo no me acordé de tal cosa! </ cita > pero ahora mismo // así algo que te pueda contar < silencio / > pues < alargamiento / > // pues no < silencio / > (SCOM_M23_004).

(13)

I: eso conlleva el mismo riesgo // más riesgo porque aquí en la ciuda<alargamiento/>d / pues bueno en la carretera *igual* te da por salirte te caes con un camión y bueno te has ido pero aquí en la ciuda<alargamiento/>d imagínate en un semáforo y que el tío pierda la cabeza (GRAN_H21_043).

(14)

I: (...) pues nuestros políticos trabajan nada más por el dinero no por el bienestar / ni comú<alargamiento/>n / ni de<alargamiento/> nuestras familias ni / o sea a ellos no les importa

E: ajá

I: yo eso es lo que yo pienso / *igual* este estoy equivocada // pero yo siento que sí puede mejorar / si de veras / de veras se ponen los < énfasis > pantalones < / énfasis > y dicen<alargamiento/> < cita > ¿saben qué? vamos trabajando bien </ cita > (GUAD_M11_052).

Específicamente, de los 97 ejemplos de *igual* como modalizador epistémico de posibilidad en el corpus PRE-SEEA, 52 (53,6%) corresponden a variedades del español peninsular y 45 (46,4%) a variedades americanas, entre las que destacan las de México con 41 instancias (42,3%).

Por último, ilustramos el uso de *de todas maneras* como respuesta enfática equivalente a *por supuesto* o *indudablemente*, esto es, para reforzar el acuerdo con lo dicho:

(15)

I: no / nadie la defendió / pues no sé si era por lo que estaba como tan vacío el lugar / pero nadie la defendió / yo en ese momento iba en la buseta y me tocó ver / en primera / plana <risas = "I"/> el atraco / sí pero sí y eso siempre lo pone a uno como triste / porque / la seguridad entonces está<alargamiento/>

E: por el suelo

I: sí / *de todas maneras* (PERE_M12_013).

4.2. Distribución geolectal

En esta sección informaremos los resultados de nuestra pesquisa sobre la variación regional del empleo de los reformuladores de distanciamiento identificados en los materiales del PRESSEA, en las dimensiones de su contraste continental, nacional y urbano.

Por lo que refiere a su incidencia en cada continente, la Tabla 2 presenta los datos de la frecuencia de uso de dichos marcadores en el corpus:

Marcador	Europa		América		Total	
	N	%	N	%	N	%
<i>igual</i>	87	16,9	427	83,1	514	100
<i>de todas maneras</i>	15	20	60	80	75	100
<i>de todas formas</i>	24	70,6	10	29,4	34	100
<i>en todo caso</i>	3	9,1	30	90,9	33	100
<i>de todos modos</i>	3	10,3	26	89,7	29	100
Total	132	19,3	553	80,7	685	100

Tabla 2. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento en la muestra del PRESEEA según continente

Tal como vemos, en general, los reformuladores de distanciamiento analizados se emplean con mayor frecuencia en América (553 casos con el 80,7%), en comparación con Europa (132 casos con el 19,3%). Específicamente, casi todos se emplean más en variedades americanas, a excepción de *de todas formas* que se usa más en variedades peninsulares.

En cuanto al contraste de su ocurrencia en los países representados en el corpus PRESEEA, la Tabla 3 y la Figura 1 presentan los datos de nuestro análisis:

País	N	%
Chile	223	32,6
España	132	19,3
Colombia	109	15,9
México	108	15,8
Uruguay	48	7
Perú	39	5,7
Cuba	12	1,7
Guatemala	9	1,3
Venezuela	5	0,7
Total	685	100

Tabla 3. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento por país en la muestra del PRESEEA

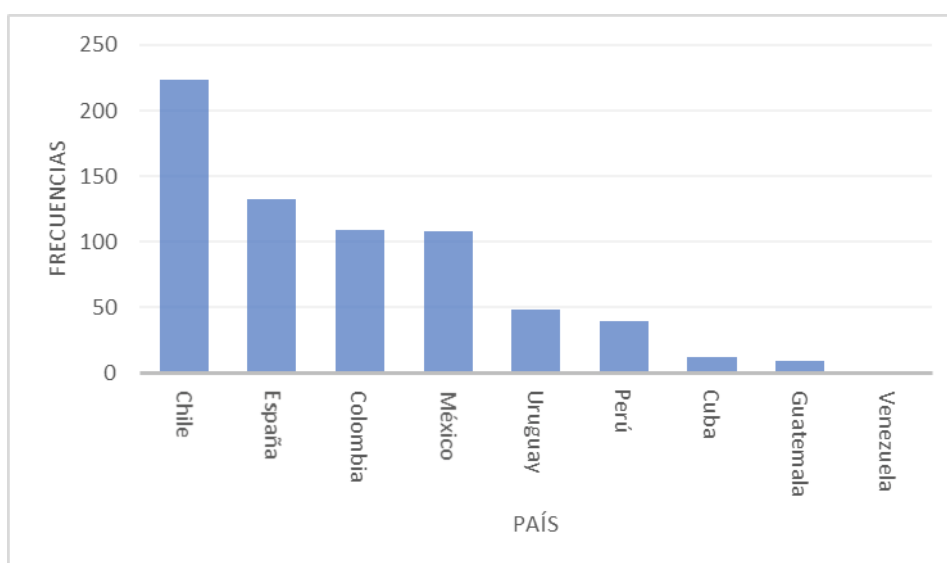


Figura 1. Frecuencia absoluta de los marcadores de reformulación de distanciamiento por país en la muestra del PRESEEA

Como se desprende de estos datos, al observar las distribuciones por país de los reformuladores de distanciamiento, destaca Chile, seguido a relativa distancia de España, Colombia y México. Entre los países donde menos se emplean estos marcadores, destacan Venezuela, Guatemala y Cuba. Sin embargo, estos datos hay que interpretarlos con cautela, debido a que la representación de las comunidades por país no es proporcional, como ya señalamos, puesto que algunos países están más representados en el corpus que otros (ver 3. 1.). La aplicación de la prueba escogida arrojó los siguientes datos: Chi cuadrado= 456,911 y $p= 0,000$ por lo que dichas frecuencias son significativas estadísticamente. Asimismo, el valor del coeficiente V de Cramer (0,408) indica una fortaleza de asociación media.

Con respecto a la cuantificación del empleo de los reformuladores analizados en las comunidades de habla incluidas en el PRESEEA, la Tabla 4 y la Figura 2 presentan los datos de nuestra investigación:

Comunidad	N	%
Santiago	223	32,6
Santander	73	10,7
México, D.F.	58	8,5
Medellín	55	8
Montevideo	48	7
Lima	39	5,7

Comunidad	N	%
Pereira	28	4,1
Guadalajara	22	3,2
Santiago de Compostela	18	2,6
Cali	17	2,5
Monterrey	15	2,2
Mexicali	13	1,9
La Habana	12	1,7
Málaga	11	1,6
Barranquilla	10	1,4
Alcalá de Henares	9	1,3
Capital de Guatemala	8	1,2
Madrid	8	1,2
Valencia	7	1
Caracas	5	0,7
Granada	4	0,6
Sevilla	2	0,3
Total	685	100

Tabla 4. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento por comunidad en la muestra del PRESEEA

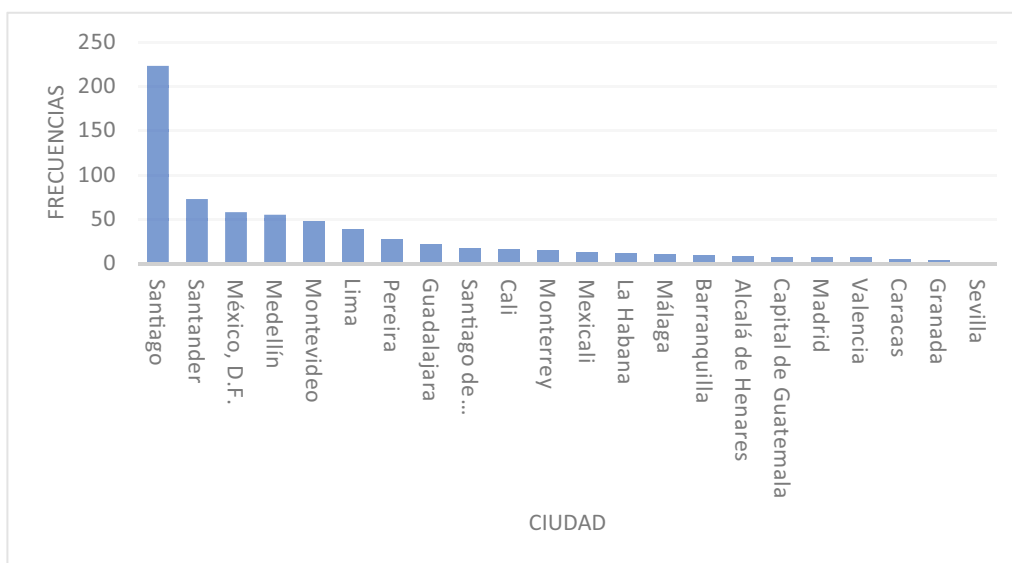


Figura 2. Frecuencia absoluta de los marcadores de reformulación de distanciamiento por comunidad en la muestra del PRESEEA

Se aprecia claramente que la comunidad donde más se emplean los reformuladores de distanciamiento es Santiago de Chile. Le siguen, con frecuencias tres y cuatro veces menores, Santander, México, D.F., y Medellín. En varias comunidades se los emplea con una frecuencia bastante escasa, en lo principal, en Sevilla, Granada, Caracas, Valencia, Madrid, Capital de Guatemala y Alcalá de Henares. La aplicación de la prueba seleccionada arrojó los siguientes resultados: Chi cuadrado= 845,829 y p= 0,000, por lo tanto, estas diferencias de empleo cuentan con significación estadística. A su vez, el valor del coeficiente V de Cramer (0,556) muestra una fortaleza de asociación media.

4.3. Distribución sociolingüística

En este apartado informaremos los hallazgos de nuestro estudio con respecto a la asociación del uso de los reformuladores de distanciamiento con los factores sociales sexo, edad y nivel de instrucción de los participantes entrevis-

tados en el PRESEEA. Debido a que la muestra de cada comunidad es reducida (solo 18 entrevistas), hemos optado por un cruce general de variables, a fin de aproximarnos a su asociación a nivel global del corpus del proyecto publicado en la plataforma.

En primer lugar, la Tabla 5 muestra nuestros datos relativos al sexo de los hablantes:

Marcador	Hombres		Mujeres	
	N	%	N	%
igual	201	39,1	313	60,9
de todas maneras	34	45,3	41	54,7
de todas formas	9	26,5	25	73,5
en todo caso	24	72,7	9	27,3
de todos modos	24	82,8	5	17,2
Totales	292	42,6	393	57,4

Tabla 5. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento en la muestra del PRESEEA según el sexo del informante

En términos generales, las mujeres emplean los reformuladores de distanciamiento con mayor frecuencia que los hombres. En términos específicos, los marcadores más usados por las mujeres son: *de todas formas*, *igual* y *de todas maneras*. Los marcadores de distanciamiento que son más usados por los hombres son: *de todos modos* y *en todo caso*.

En segundo término, la Tabla 6 presenta nuestros datos con respecto a los grupos de edad de los hablantes:

Marcador	20-34		35-54		55 o más	
	N	%	N	%	N	%
igual	296	57,6	176	34,2	42	8,2
de todas maneras	13	17,4	31	41,3	31	41,3
de todas formas	8	23,6	20	58,8	6	17,6
en todo caso	20	60,6	7	21,2	6	18,2
de todos modos	8	27,6	13	44,8	8	27,6
Totales	345	50,4	247	36	93	13,6

Tabla 6. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento en la muestra del PRESEEA según la edad del informante

En términos generales, los jóvenes emplean los reformuladores de distanciamiento con mayor frecuencia que los demás grupos etarios de la muestra. En términos específicos, los marcadores más empleados por los jóvenes son: *en todo caso* e *igual*. Los marcadores de distanciamiento más usados por los adultos de edad intermedia son: *de todas formas* y *de todos modos*. *De todas maneras* fue más usado tanto por adultos de edad intermedia como por hablantes de la tercera edad.

En tercer lugar, la Tabla 7 informa nuestros datos relativos al nivel de instrucción de los hablantes:

Marcador	Bajo		Medio		Alto	
	N	%	N	%	N	%
igual	174	33,9	232	45,1	108	21
de todas maneras	15	20	21	28	39	52
de todas formas	6	17,6	11	32,4	17	50
en todo caso	5	15,2	11	33,3	17	51,5
de todos modos	9	31	14	48,3	6	20,7
Totales	209	30,5	289	42,2	187	27,3

Tabla 7. Frecuencia absoluta y porcentaje de los marcadores de reformulación de distanciamiento en la muestra del PRESEEA según el nivel de instrucción del informante

En términos generales, los hablantes del nivel medio emplean los reformuladores de distanciamiento con mayor frecuencia que los demás grupos de instrucción de la muestra. En términos específicos, los marcadores más empleados por los hablantes del nivel medio son: *de todos modos e igual*. Los marcadores de distanciamiento más usados por los participantes del nivel alto son: *de todas maneras, en todo caso y de todas formas*. Ninguno de estos reformuladores fue más frecuente en hablantes del nivel de instrucción bajo.

Finalmente, la Tabla 8 informa los datos de la aplicación de la prueba de significación estadística (Tablas de contingencia):

Factor	Chi cuadrado	p	V de Cramer
Sexo	37,783	0,000	0,235
Edad	97,425	0,000	0,267
Nivel de instrucción	53,456	0,000	0,198

Tabla 8. Resultados de prueba de significación estadística de asociación entre las frecuencias de los marcadores de reformulación de distanciamiento y los factores sociales de los informantes

Los resultados de la prueba de Chi cuadrado, con valores de p cercanos a cero, establecen un 95% de nivel de confianza de asociación estadísticamente significativa entre los marcadores y el sexo, la edad y el nivel de instrucción de los hablantes. Sin embargo, estos resultados deben ser interpretados con cautela, ya que la muestra no cuenta con los casos necesarios en todas las ciudades para que la prueba tenga total validez. Por su parte, los valores del coeficiente V de Cramer indican una fortaleza de asociación más bien baja.

5. Discusión

Como hemos visto, por intermedio de los marcadores discursivos de distanciamiento, los hablantes articulan “dos escalas argumentativas antiorientadas” (García Negroni y Marcovecchio 2014: 154) o, lo que es lo mismo, reformulan un primer enunciado con el objetivo de introducir una nueva conclusión o un nuevo punto de vista que supone una separación (en distintos grados) de ese primer miembro discursivo; se cancelan, así, “las posibles continuidades que se derivan del discurso previo” (ibíd: 149).

A la luz de su prominente uso, puesto que es el marcador de distanciamiento más ampliamente utilizado en los materiales revisados, *igual* merece una atención particularizada. Su empleo preferente ya había sido atestiguado por San Martín (2004-2005; 2016b) para el caso del español de Chile, sobre todo, en los grupos etarios más jóvenes. Constituye, ciertamente, un caso complejo, pues su polifuncionalidad, es decir, la capacidad para movilizar distintas funciones discursivas (Borreguero y López Serena 2010) está cruzada, además, con un uso diatópicamente diferenciado. En él, como ha quedado ilustrado a través de los ejemplos, se reproduce de manera muy nítida el tránsito descrito por García Negroni y Marcovecchio (2014: 155) desde la expresión de contenidos propios del marco predicativo oracional (*igual* como adjetivo/adverbio) hacia la codificación de la actitud enunciativa del locutor (*igual* como marcador discursivo de distanciamiento, en el español americano, e *igual* como operador argumentativo de modalidad epistémica, en el español peninsular). No obstante esta diferencia geográfica, la existencia de un “fondo comparativo común” a todas las funciones de *igual* (ibíd: 144), permite trazar una ruta directa entre el valor de distanciamiento y el de duda, puesto que en ambos casos el hablante da cuenta de un grado de compromiso debilitado (ibíd: 155). En consideración a esto, muchas veces la lectura del comportamiento pragmático-discursivo de los marcadores conlleva una dificultad analítica en tanto los límites entre unos valores y otros son más bien difusos, lo que dificulta la tarea de asignar tal o cual función. La idea misma de polifuncionalidad arroja luces al respecto: no es una función en lugar de otra, sino, más bien, una convivencia entre ellas (Fuentes Rodríguez 2013).

6. Conclusiones

A modo de síntesis, podemos señalar los siguientes hallazgos como los más relevantes:

Identificamos, en un corpus de 396 entrevistas sociolingüísticas del PRESEEA, cinco partículas desempeñando la función variable de reformulación de distanciamiento. En concreto, los marcadores discursivos (formas variantes) que actualizaron tal función son, con sus frecuencias absolutas y porcentuales: *igual* (514= 75%), *de todas maneras* (75= 11%), *de todas formas* (34= 5%), *en todo caso* (33= 4,8%) y *de todos modos* (29= 4,2%).

En relación con la distribución geolectal de los marcadores de distanciamiento, en general, estos aparecen empleados con mayor frecuencia en América (80,7%) respecto de Europa (19,3%). En concreto, el único reformulador de distanciamiento usado mayormente en variedades peninsulares es *de todas formas*. Respecto de las distribuciones por país, el empleo frecuente de *igual* posiciona a Chile en el primer lugar (32,6%), seguido, con cierta distancia, por España (19,3%), Colombia (15,9%) y México (15,8%). Finalmente, en relación con el empleo de los marcadores de distanciamiento por cada comunidad y en línea con el uso según país, destaca Santiago de Chile (32,6%)

seguido, en posiciones más alejadas, por Santander (10,7%), México, D.F. (8,5%) y Medellín (8%). Como ha quedado de manifiesto a lo largo del artículo, estos datos deben ser leídos con cautela dada la representación no proporcional de los países y sus comunidades en el corpus PRESEEA.

Por último, en términos de las correlaciones entre los marcadores de distanciamiento y las distintas variables sociales aquí consideradas (sexo, edad y nivel de instrucción de los informantes), nuestro análisis indica que las mujeres (393= 57,4%) hacen un mayor uso de estas unidades en comparación con los hombres (292= 42,6%). De acuerdo con el factor etario, el empleo de los marcadores desciende a medida que aumenta la edad de los hablantes: 20-34 años (345=50,4%), 35-54 años (247= 36%) y 55 años o más (93= 13,6%). En lo relativo al nivel de instrucción, son los informantes del nivel medio (289= 42,2%) quienes concentraron el mayor número de casos de marcadores de reformulación de distanciamiento, seguidos, con porcentajes muy similares, por los hablantes del nivel bajo (209= 30,5%) y alto (187= 27,3%).

Para fortalecer los datos aquí presentados, sería enriquecedor que los distintos equipos que participan en el PRESEEA exploren la estratificación social de los marcadores, en general, y la de los de distanciamiento, en particular, empleando para ello el corpus completo de cada comunidad, que fluctúa entre 54 a 108 entrevistas dependiendo del tamaño demográfico de cada ciudad. Nuestra investigación puede considerarse como una invitación a los equipos a sumarse a este trabajo coordinado, el que ha iniciado con la conformación, durante 2021, de un grupo de estudio de los marcadores de reformulación en el marco del PRESEEA (San Martín et al. 2022).

Agradecimientos

Este trabajo se enmarca en el Proyecto FONDECYT N.º1190191, “Los marcadores del discurso en el español hablado en las dos orillas: análisis de su variación pragmática regional en España y América”, financiado por la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID) del Gobierno de Chile.

Contribución de autoría CREDiT

La aportación realizada al artículo por cada uno de los autores es la siguiente:

Abelardo San Martín Núñez: Conceptualización, Adquisición de fondos, Investigación, Metodología, Análisis e interpretación de los datos, Redacción del borrador original y revisión y edición del texto final, Investigador Principal de proyecto que ha permitido el estudio.

Cristian Rojas Inostroza: Investigación, Análisis e interpretación de los datos, Redacción del borrador original y revisión y edición del texto final, Apoyo administrativo, técnico o logístico.

Referencias bibliográficas

- Borreguero, Margarita y Araceli López Serena. 2010. Los marcadores del discurso y la variación lengua hablada vs. lengua escrita, en Óscar Loureda y Esperanza Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco/Libros: 415-495.
- Briz, Antonio, Salvador Pons y José Portolés (coords.). 2008. *Diccionario de partículas discursivas del español* [en línea]. Disponible en: <http://www.dpde.es>
- Carbonero, Pedro y Juana Santana Marreno. 2010. Marcadores del discurso, variación dialectal y variación social, en Óscar Loureda y Esperanza Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco/Libros: 497-521.
- Cestero Mancera, Ana María. 2019. Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico, *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 6 (1): 1-65. DOI: <https://doi.org/10.24201/clecm.v6i1.111>
- Foolen, Ad. 2011. Pragmatic markers in a sociopragmatic perspective, en Gisle Andersen y Karin Aijmer (eds.), *Pragmatics of Society*, Berlin, De Gruyter Mouton.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2009. *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2011. Conexión y Debilitamiento Asertivo: Igual, Igualmente, lo Mismo, en Ramón González Ruiz y Carmen Llamas Saiz (eds.), *Gramática y Discurso. Nuevas aportaciones sobre partículas discursivas del español*, Pamplona: EUNSA, Ediciones Universidad de Navarra: 75-103.
- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2013. La gramática discursiva: niveles, unidades y planos de análisis, *Cuadernos AISPI*, 2: 15-36. DOI: <https://doi.org/10.14672/2.2013.1061>
- Fuentes Rodríguez, Catalina, María Elena Placencia y María Palma-Fahey. 2016. Regional pragmatic variation in the use of the discourse marker *pues* in informal talk among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain), *Journal of Pragmatics*, 97: 74-92. DOI: <http://dx.doi.org/10.1016/j.pragma.2016.03.006>
- Garcés Gómez, María Pilar. 2008. *La organización del discurso: Marcadores de ordenación y reformulación*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert.
- Garcés Gómez, María Pilar. 2011. Procesos de reformulación en el discurso oral: Corrección y rectificación, *Español Actual*, 96: 89-106.
- García, Carmen y María Elena Placencia. 2011. Estudios de variación pragmática (sub)regional en español: visión panorámica, en Carmen García y María Elena Placencia (ed.), *Estudios de variación pragmática en español*, Buenos Aires, Dunken: 29-54.
- García Negroni, María Marta y Ana María Marcovecchio. 2013. No todo da lo mismo: de la comparación al distanciamiento. El caso de “igual”, *Oralia*, 16: 143-162.

- García Negroni, María Marta y Ana María Marcovecchio. 2014. *Igual* a un lado y otro del Atlántico. Un origen común para dos valores argumentativos, en María Marta García Negroni (ed.), *Marcadores del discurso: Perspectivas y contrastes*, Buenos Aires, Santiago Arcos: 141-157.
- Jørgensen, Annette. 2012. Funciones del marcador pragmático *como* en el lenguaje juvenil español y chileno, en María Elena Placencia y Carmen García Fernández (eds.), *Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante*, London, Rodopi: 209-230.
- Macaulay, Ronald. 2004. Discourse Variation, en Jack Chambers, Peter Trudgill y Natalie Schilling-Estes (eds.), *The Handbook of Language Variation and Change*, Oxford, Blackwell Publishing: 283-305.
- Martín Zorraquino, María y José Portolés. 1999. Los marcadores del discurso, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. 3, Madrid, Espasa: 4051-4207.
- Molina Martos, Isabel. 2017. El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas), *LinRed Monográfico XV*, 1: 1-17 [en línea]. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10017/34301>
- Pichler, Heike (ed.). 2016. *Discourse-Pragmatic Variation and Change in English: New Methods and Insights*, Cambridge, U.K./ New York, Cambridge University Press. DOI: <https://doi-org.pucdechile.idm.oclc.org/10.1017/CBO9781107295476>
- Placencia, María Elena. 2011. Regional pragmatic variation, en Gisle Andersen y Karin Aijmer (eds.), *Pragmatics of Society*, Berlin, De Gruyter Mouton: 79-113.
- Placencia, María Elena y Catalina Fuentes Rodríguez. 2019. Introducción. Variación regional en el uso de marcadores del discurso en español, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, Vol. XVII, N°1 (33): 7-14.
- Portolés, José 2001. *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel.
- Portolés, José. 2005. *Pragmática para hispanistas*, Madrid, Síntesis.
- Ruiz González, Natalia. 2018. La reformulación discursiva en el español de Granada: el caso de *o sea*, *Itinerarios*, 28: 177-199. DOI: 10.23825/ITINERARIOS.28.2018.09
- Ruiz González, Natalia. 2020. Los reformuladores de recapitulación en el corpus PRESEEA de Granada, *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*, 34, 2020: 193-212. DOI: <https://doi.org/10.14198/ELUA2020.34.9>
- Sandoval Cárcamo, Jorge y Abelardo San Martín Núñez. 2020. Los modalizadores de atenuación *como (que)*, *igual*, *medio/a*, *de repente* y *capaz (que)* en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico, *Nueva Revista del Pacífico*, 72: 136-162. DOI: <http://dx.doi.org/10.4067/S0719-51762020000100144>
- San Martín Núñez, Abelardo. 2004-2005. *Igual* como marcador discursivo en el habla de Santiago de Chile: función pragmático-discursiva y estratificación social de su empleo, *Boletín de Filología*, Tomo XL: 201-232.
- San Martín Núñez, Abelardo. 2013. Los reformuladores de distanciamiento en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile, *Boletín de Filología*, Tomo XLVIII (1): 171-199.
- San Martín Núñez, Abelardo. 2016a. Los marcadores de reformulación en el español oral de Santiago de Chile: análisis discursivo y sociolingüístico, *Oralia*, 19: 283-324.
- San Martín Núñez, Abelardo. 2016b. Los reformuladores de distanciamiento en el habla santiaguina: *igual* y sus equivalentes funcionales, *Onomázein*, 34: 261-277. DOI: 10.7764/onomazein.34.16
- San Martín Núñez, Abelardo. 2020. Marcadores discursivos y variedades del español: el español de América, *Archiletras Científica*, Vol. IV: 217-229.
- San Martín Núñez, Abelardo, Cristian Rojas Inostroza, Natalia Ruiz González y Patricia Córdova Abundis. 2022. *Guía PRESEEA de estudio de los marcadores discursivos de reformulación*, *Documentos PRESEEA de investigación*, Alcalá de Henares, Editorial Universidad de Alcalá. DOI: <https://doi.org/10.37536/PRESEEA.2022.guia14>
- Santana Marrero, Juana. 2017. Marcadores interrogativos de interacción conversacional en la norma culta hispánica, *90 años de la Academia Boliviana de la Lengua*, La Paz, Academia Boliviana de la Lengua: 232-286.
- Santana Marrero, Juana. 2019. Los apéndices interrogativos en el corpus PREEEA-Sevilla: sociolectos alto y bajo, *Oralia*, Vol. 22/1: 143-160.
- Schneider, Klaus P. y Barron, Anne. 2008. Where pragmatics and dialectology meet: Introducing variational pragmatics, en Klaus P. Schneider y Anne Barron (eds.), *Variational Pragmatics: A Focus on Regional Varieties in Pluricentric Languages*, Amsterdam, John Benjamins: 1-32.
- Valencia, Alba (coord.). 2014. Introducción. Marcadores discursivos en la norma lingüística culta hispánica: 1964-2014. *Cuadernos de la ALFAL*, 5: 4-12.
- Valencia, Alba y Alejandra Viguera (coords.). 2015. *Más sobre marcadores hispánicos. Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.